

Memorandum o porozumení

medzi

manažérmi železničnej infraštruktúry z Českej republiky
a Slovenskej republiky

na vytvorenie správnej rady pre

Koridor nákladnej železničnej dopravy č. 9

“Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou
(slovensko-ukrajinská hranica)”

v súlade s Nariadením EÚ č. 913/2010 z 22. septembra 2010
o európskej železničnej sieti pre konkurencieschopnú
nákladnú dopravu

Memorandum o porozumení,

ktorým sa zriaďuje správna rada pre Koridor nákladnej železničnej dopravy č. 9
"Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská
hranica)" v súlade s Nariadením EÚ č.913/2010

Uzatvorené medzi

Manažérom železničnej infraštruktúry (prevádzkovateľom dráhy): **Správa železniční dopravní cesty, státní organizace, skrátene „SŽDC“**
Adresa sídla: **Dlážděná 1003/7, Praha 1, 110 00**
Zapísaná v obchodnom registri: **Městský soud v Praze, oddiel A, vložka 48384**
Registračné číslo organizácie: **IČ 70 99 42 34, DIČ CZ70994234**
Zástupca: **Ing. Pavel Habarta, MBA, 1. zástupca generálneho riaditeľa poverený riadením organizácie**

z Českej republiky

Manažérom železničnej infraštruktúry (prevádzkovateľom dráhy): **Železnice Slovenskej republiky, Bratislava v skrátenej forme „ŽSR“**
Adresa sídla: **Klemensova 8, 813 61 Bratislava**
Zapísané v obchodnom registri: **Okresný súd Bratislava I, oddiel Po, vložka číslo 312/B**
Registračné číslo organizácie (IČO): **31 364 501**
Zástupca: **Ing. Vladimír Ľupták, generálny riaditeľ**

zo Slovenskej republiky

ďalej ako "Strany"

S ohľadom na:

- Nariadenie EÚ č. 913/2010 o Európskej železničnej sieti pre konkurencieschopnú nákladnú dopravu, schválené Európskym parlamentom a Radou dňa 22. septembra 2010, ktoré vstúpilo do platnosti dňa 9. novembra 2010;
- zábery realizácie Európskych medzinárodných koridorov v súlade so zámermi v oblasti Európskeho systému riadenia železničnej dopravy (ERTMS), celoeurópskou dopravnou sieťou (TEN-T) a RailNetEurope (RNE), a potrebou koordinovaného rozvoja sietí,
- ustanovenia Nariadenia EÚ č.913/2010 pre vytvorenie a rozvoj Koridoru č. 9 Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská hranica);
- implementáciu technických špecifikácií pre interoperabilitu súvisiacu s celoeurópskym železničným dopravným systémom;

- potvrdenie dôležitosti Koridoru č. 9 ako železničnej osi, ktorá podporuje nákladnú železničnú dopravu a významne prispieva k prepojeniu centrálnej oblasti strednej Európy v západo-východnom smere;

strany týmto potvrdzujú svoje záväzky písomne nasledovným spôsobom:

I. Vytvorenie správnej rady

Strany týmto vytvárajú správnu radu pre Koridor nákladnej železničnej dopravy č. 9 "Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská hranica)" ako je uvedené v Nariadení EÚ č. 913/2010. Členovia správnej rady sú zástupcovia strán uvedených vyššie. Správna rada prijíma rozhodnutia vrátane rozhodnutí o svojom právnom postavení, vytvorení organizačnej štruktúry, zdrojoch a personáli na základe vzájomného súhlasu jej členov.

Členovia správnej rady:

Názov organizácie: Správa železniční dopravní cesty, státní organizace, skrátene „SŽDC“
Meno člena správnej rady: Ing. Jiří Martínek, námestník generálneho riaditeľa pre modernizáciu
Adresa: Dlážděná 1003/7, Praha 1, 110 00
Telefónne číslo: +420 222 335 206
Faxové číslo: +420 222 335 325
E-mailová adresa: martinekj@szdc.cz
z Českej republiky

Názov organizácie: Železnice Slovenskej republiky, Bratislava v skrátenej forme „ŽSR“
Meno člena správnej rady: Ing. Ján Simčo, PhD. – riaditeľ Odboru obchodu generálneho riaditeľstva ŽSR
Adresa: Klemensova 8, 813 61 Bratislava
Telefónne číslo: +421 2 2029 2617
Faxové číslo: +421 2 2029 4715
E-mailová adresa: simco.jan@zsr.sk
zo Slovenskej republiky

II. Formulácie

Pre účely tohto Memoranda budú použité nasledovné formulácie. Pojmy, ktoré tu nie sú uvedené, majú význam ako je uvedené v Nariadení EÚ č.913/2010.

Nariadenie: Nariadenie EÚ č. 913/2010 o Európskej železničnej sieti pre konkurencieschopnú nákladnú železničnú dopravu

Koridor č. 9: Koridor nákladnej železničnej dopravy č. 9 "Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská hranica)"

III. Činnosti

Konkrétne činnosti zahrnuté v pôsobnosti tohto Memoranda, bez obmedzenia sa len na tieto, sú nasledovné:

- spolupráca na najvyššej úrovni za účelom splnenia požiadaviek a cieľov Nariadenia;
- zapojenie všetkých zainteresovaných strán pre maximalizáciu výhod spolupráce, vrátane manažérov železničnej infraštruktúry z krajín susediacich s krajinami, ktorými prechádza Koridor č. 9, tieto krajiny majú status pozorovateľa;
- definovanie stanov správnej rady, ktoré určia organizačnú štruktúru, pracovné a rozhodovacie postupy správnej rady;
- v rámci stanov definovať postupy pre zahrnutie získaných skúseností a záväzkov v rámci ERTMS, TEN-T a RNE sietí spojených s traťami koridoru do činností správnej rady;
- plnenie úloh právnej rady ako je stanovené v Nariadení;
- vytvorenie poradných skupín ako je predpísané v Nariadení;
- udržiavanie aktívneho vzťahu s výkonnou radou a poradnými skupinami pre Koridor č. 9;
- so všetkými informáciami, ktoré sú zdieľané v rámci vyššie uvedenej spolupráce, zaobchádzať ako s dôvernými a nezdieľať ich s treťou stranou bez súhlasu členov správnej rady.

IV. Základné úlohy pre definovanie podmienok činnosti správnej rady

Nasledovné úlohy musia byť splnené v rámci stanovených termínov v súlade s bodom III:

- určenie právnej formy správnej rady
Zodpovedné organizácie: členovia správnej rady
Termín: 28. 2. 2012
- schválenie stanov správnej rady
Zodpovedné organizácie: členovia správnej rady
Termín: 30. 9. 2012
- vytvorenie poradných skupín
Zodpovedné organizácie: členovia správnej rady
Termín: 31. 12. 2012

V. Kontaktné údaje

Nasledovní experti budú kontaktnými osobami v mene členov správnej rady. V prípade zmeny kontaktných údajov, každý člen bude informovať druhého člena písomne o nových kontaktných údajoch, bez toho, aby bolo potrebné meniť toto Memorandum.

Názov organizácie: Správa železniční dopravní cesty, státní organizace, skrátené „SŽDC“
Meno kontaktnej osoby: Mgr. Ing. Radek Čech
Adresa: Dlážděná 1003/7, Praha 1, 110 00
Telefónne číslo: +420 222 335 585
Faxové číslo: +420 222 335 325
E-mailová adresa: cech@szdc.cz
z Českej republiky

Názov organizácie: Železnice Slovenskej republiky, Bratislava v skrátenej forme „ŽSR“
Meno kontaktnej osoby: Ing. Ladislav Lauko
Adresa: Klemensova 8, 813 61 Bratislava
Telefónne číslo: +421 2 2029 5206
Faxové číslo: +421 2 5296 2381
E-mailová adresa: lauko.ladislav@zsr.sk
zo Slovenskej republiky

VI. Trvanie Memoranda o porozumení

Memorandum nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami strán a bude platné na dobu neurčitú.

Memorandum môže byť kedykoľvek zmenené na základe súhlasu strán formou písomného dodatku.

Memorandum je vyhotovené po dvoch exemplároch v slovenskom a českom jazyku, z ktorých každá strana obdrží jeden exemplár v českom jazyku a jeden exemplár v slovenskom jazyku.

Ing. Pavel Habarta, MBA
1. zástupca generálneho riaditeľa
poverený riadením organizácie

.....
Za SŽDC

- 3 -01- 2012

V Prahe dňa

Ing. Vladimír Ľupták
generálny riaditeľ

.....
Za ŽSR

V Bratislave dňa 22.11.2011



Memorandum o porozumění

mezi

manažery železniční infrastruktury z České republiky a
Slovenské republiky

o vytvoření správní rady pro

Koridor nákladní železniční dopravy č. 9

“Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou
(slovensko-ukrajinská hranice)”

v souladu s Nařízením EU č. 913/2010 z 22. září 2010
o evropské železniční síti pro konkurenceschopnou nákladní
dopravu

Memorandum o porozumění,

Kterým se zřizuje správní rada pro Koridor nákladní železniční dopravy č. 9
"Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská
hranice)" v souladu s Nařízením EU č.913/2010

Uzavřené mezi

Manažerem železniční infrastruktury (provozovatelem dráhy) Správa železniční dopravní cesty, státní organizace, zkráceně "SŽDC"
Adresa sídla: Dlážděná 1003/7, Praha 1, 110 00
Zapsaná v obchodním rejstříku: Městský soud v Praze, oddíl A, vložka 48384
Registrační číslo organizace: IČ 70 99 42 34, DIČ CZ70994234
Zástupce: Ing. Pavel Habarta, MBA, 1. zástupce generálního ředitele pověřený řízením organizace

z České republiky

Manažerem železniční infrastruktury (provozovatelem dráhy) Železnice Slovenskej republiky, Bratislava, zkráceně "ŽSR"
Adresa sídla: Klemensova 8, 813 61 Bratislava
Zapsaná v obchodním rejstříku: Okresní soud Bratislava I, oddíl Po, vložka číslo 312/B
Registrační číslo organizace (IČO): 31 364 501
Zástupce: Ing. Vladimír Ľupták, generální ředitel

ze Slovenské republiky

dále jen "Strany"

S ohledem na:

- Nařízení EU č. 913/2010 o evropské železniční síti pro konkurenceschopnou nákladní dopravu, schválené Evropským parlamentem a Radou dne 22. září 2010, které vstoupilo v platnost dne 9. listopadu 2010;
- záměry realizace Evropských mezinárodních koridorů v souladu se záměry v oblasti Evropského systému řízení železniční dopravy (ERTMS), s celoevropskou dopravní sítí (TEN-T) a RailNetEurope (RNE), a potřebou koordinovaného rozvoje sítí,
- ustanovení Nařízení EU č.913/2010 pro vytvoření a rozvoj Koridoru č. 9 Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská hranice);
- implementaci technických specifikací pro interoperabilitu spojenou s celoevropským železničním dopravním systémem;

- potvrzení důležitosti Koridoru č. 9 jakožto železniční osy, která podporuje nákladní železniční dopravu a významně přispívá k propojení centrální oblasti střední Evropy ve směru Západ - Východ;

strany tímto potvrzují svoje závazky písemně takto:

I. Vytvoření správní rady

Strany tímto vytvářejí správní radu pro Koridor nákladní železniční dopravy č. 9 "Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská hranice)" jak je uvedeno v Nařízení EU č. 913/2010. Členové správní rady jsou zástupci výše uvedených stran. Správní rada přijímá rozhodnutí včetně rozhodnutí o svém právním postavení, vytvoření organizační struktury, zdrojích a personálních otázkách na základě vzájemného souhlasu svých členů.

Členové správní rady:

Název organizace: Správa železniční dopravní cesty, státní organizace, zkráceně "SŽDC"
Jméno člena správní rady: Ing. Jiří Martínek, náměstek generálního ředitele pro modernizaci
Adresa: Dlážďená 1003/7, Praha 1, 110 00
Telefonní číslo: +420 222 335 206
Faxové číslo: +420 222 335 325
E-mailová adresa: martinekJ@szdc.cz
z České republiky

Název organizace: Železnice Slovenskej republiky, Bratislava, zkráceně "ŽSR"
Jméno člena správní rady: Ing. Ján Simčo, PhD. – ředitel Odboru obchodu generálního ředitelství ŽSR
Adresa: Klemensova 8, 813 61 Bratislava
Telefonní číslo: +421 2 2029 2617
Faxové číslo: +421 2 2029 4715
E-mailová adresa: simco.jan@zsr.sk
ze Slovenské republiky

II. Použité výrazy

Pro účely tohoto Memoranda budou použity následující výrazy. Pojmy, které zde nejsou uvedeny, mají stejný význam jako v Nařízení EU č.913/2010.

Nařízení: Nařízení EE č. 913/2010 o Evropské železniční síti pro konkurenceschopnou nákladní železniční dopravu

Koridor č. 9: Koridor nákladní železniční dopravy č. 9 "Praha – Horní Lideč – Žilina – Košice – Čierna nad Tisou (slovensko-ukrajinská hranice)"

III. Činnosti

Konkrétní činnosti spadající do působnosti tohoto Memoranda, bez omezení pouze na tyto činnosti, jsou následující:

- spolupráce na nejvyšší úrovni za účelem splnění požadavků a cílů Nařízení;
- zapojení všech zainteresovaných stran pro maximalizaci výhod spolupráce, včetně manažerů železniční infrastruktury ze zemí sousedících se zeměmi, kterými prochází Koridor č. 9, tyto země mají status pozorovatele;
- definování stanov správní rady, které určí organizační strukturu, pracovní a rozhodovací postupy správní rady;
- v rámci stanov definovat postupy pro zahrnutí získaných zkušeností a závazků v rámci ERTMS, TEN-T a RNE sítí spojených s tratěmi koridoru do činností správní rady;
- plnění úkolů správní rady dle ustanovení Nařízení;
- vytvoření poradních skupin dle ustanovení Nařízení;
- udržování aktivního vztahu s výkonnou radou a poradními skupinami pro Koridor č. 9;
- považovat veškeré informace sdílené v rámci výše uvedené spolupráce za důvěrné a nesdělovat je třetí straně bez souhlasu členů správní rady.

IV. Základní úkoly pro definování podmínek činnosti správní rady

V rámci termínů stanovených dle bodu III musí být splněny následující úkoly:

- určení právní formy správní rady
Odpovídající organizace: členové správní rady
Termín: 28. 2. 2012
- schválení stanov správní rady
Odpovídající organizace: členové správní rady
Termín: 30. 9. 2012
- vytvoření poradních skupin
Odpovídající organizace: členové správní rady
Termín: 31. 12. 2012

V. Kontaktní údaje

Kontaktními osobami jménem členů správní rady budou následující experti. V případě změny kontaktních údajů bude každý člen informovat druhého člena písemně o nových kontaktních údajích bez nutnosti měnit toto Memorandum.

Název organizace: Správa železniční dopravní cesty, státní organizace, zkráceně "SŽDC"
Jméno kontaktní osoby: Mgr. Ing. Radek Čech
Adresa: Dlážďená 1003/7, Praha 1, 110 00
Telefonní číslo: +420 222 335 585
Faxové číslo: +420 222 335 325
E-mailová adresa: cech@szdc.cz
z České republiky

Název organizace: Železnice Slovenskej republiky, Bratislava, zkráceně "ŽSR"
Jméno kontaktní osoby: Ing. Ladislav Lauko
Adresa: Klemensova 8, 813 61 Bratislava
Telefonní číslo: +421 2 2029 5206
Faxové číslo: +421 2 5296 2381
E-mailová adresa: lauko.ladislav@zsr.sk
ze Slovenska

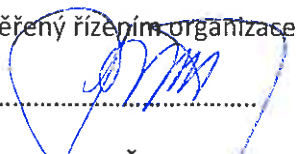
VI. Doba platnosti Memoranda o porozumění

Memorandum nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci stran a bude platit na dobu neurčitou.

Memorandum může být kdykoli změněno na základě písemného souhlasu stran formou písemného dodatku.

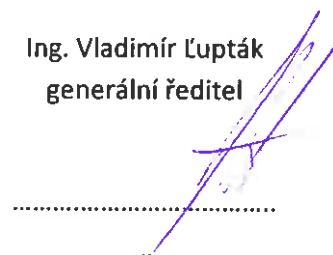
Memorandum je vyhotoveno ve dvou exemplářích v českém a slovenském jazyce, z nichž každá strana obdrží jeden exemplář v českém jazyce a jeden exemplář ve slovenském jazyce

Ing. Pavel Habarta, MBA
1. zástupce generálního ředitele
pověřený řízením organizace


.....
Za SŽDC

V Praze dne 3. 11. 2012

Ing. Vladimír Čuťák
generální ředitel


.....
Za ŽSR

V Bratislavě dne 22.11.2011

